

UPROSZCZONA OFERTA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

POUCZENIE co do sposobu wypełniania oferty:

Ofertę należy wypełnić wyłącznie w białych pustych polach, zgodnie z instrukcjami umieszczonymi przy poszczególnych polach lub w przypisach.

Zaznaczenie gwiazdką, np. "pobieranie*/niepobieranie*" oznacza, że należy skreślić niewłaściwą odpowiedź i pozostawić prawidłową. Przykład: "pobieranie*/niepobieranie*".

I. Podstawowe informacje o złożonej ofercie

1. Organ administracji publicznej, do którego adresowana jest oferta	Urząd Miasta Stołecznego Warszawy
2. Rodzaj zadania publicznego ¹⁾	14) nauka, szkolnictwo wyższe, edukacja, oświata i wychowanie

II. Dane oferenta(-tów)

1. Nazwa oferenta(-tów), forma prawna, numer w Krajowym Rejestrze Sądowym lub innej ewidencji, adres siedziby, strona www, adres do korespondencji, adres e-mail, numer telefonu	
Nazwa: Stowarzyszenie "Pracownia Etnograficzna" im. Witolda Dynowskiego, Forma prawna: Stowarzyszenie Rejestrowe, Numer Krs: 0000253764, Kod pocztowy: 00-040, Poczta: Warszawa, Miejscowość: Warszawa, Ulica: Warecka, Numer posesji: 4/6, Województwo: mazowieckie, Powiat: Warszawa, Gmina: Śródmieście (dzielnica), Strona www: www.etnograficzna.pl , Adres e-mail: pracownia@etnograficzna.pl , Numer telefonu: 22 62110 30,	
Adres do korespondencji jest taki sam jak adres oferenta	
2. Dane osoby upoważnionej do składania wyjaśnień dotyczących oferty (np. imię i nazwisko, numer telefonu, adres poczty elektronicznej)	Katarzyna Kamler Adres e-mail: k.kamler@etnograficzna.pl Telefon: 536202954

III. Zakres rzeczowy zadania publicznego

1. Tytuł zadania publicznego	Warszawa mówi wieloma językami - pilotaż edukacyjny			
2. Termin realizacji zadania ²⁾	Data rozpoczęcia	15.10.2026	Data zakończenia	31.12.2026

3. Syntetyczny opis zadania (wraz ze wskazaniem miejsca jego realizacji)
--

Opis zadania

Warszawa jest obecnie miastem o dużej i stale widocznej różnorodności kulturowej i językowej. Według danych Mazowieckiego Urzędu Wojewódzkiego co siódmy mieszkaniec stolicy jest cudzoziemcem. Szczególnie liczną grupę stanowią osoby pochodzące z Ukrainy – w Warszawie numer PESEL otrzymało ponad 113 tys. obywateli tego kraju. Rosnąca różnorodność pochodzenia mieszkańców oznacza również coraz częstszy kontakt dzieci i młodzieży z wielojęzycznością – w szkole, grupie rówieśniczej, przestrzeni miejskiej i życiu codziennym. Język staje się nie tylko narzędziem komunikacji, ale również istotnym elementem tożsamości oraz integracji społecznej. Sytuacja ta wskazuje na potrzebę działań edukacyjnych, które pomagają młodym osobom rozumieć zjawisko wielojęzyczności, poznawać różnorodność językową współczesnej Warszawy oraz świadomie przyglądać się stereotypom i postawom związanym z językiem, akcentem czy sposobem mówienia.

Chciałybyśmy przybliżyć te wielojęzyczne światy warszawskiej publiczności (zarówno dzieciom, młodzieży, jak i dorosłym). Zależy nam, żeby osoby, które na co dzień nie mają pogłębionego kontaktu z obcokrajowcami mieszkającymi w Warszawie, mogli poznać lepiej ich języki, a przez to także kulturę. Lepsze poznanie języków obcokrajowców mieszkających w mieście przyczyni się do zastąpienia stereotypów wiedzą o konkretnych ludziach, ich doświadczeniach i perspektywach.

Projekt "Warszawa mówi wieloma językami - pilotaż edukacyjny" zakłada realizację pilotażowego programu edukacyjnego poświęconego różnorodności językowej i wielojęzyczności, skierowanego do uczniów warszawskich szkół. Jego celem jest zwiększenie wiedzy i wrażliwości młodych osób na różnorodność językową oraz pokazanie języka jako istotnego elementu tożsamości, kultury i współczesnego życia społecznego.

Punktem wyjścia do przygotowania programu będzie cykl sześciu podcastów dotyczących różnych aspektów różnorodności językowej, realizowany w ramach odrębnego projektu "Opowiedz mi swój język – wielojęzyczne światy migrantów w Polsce". Będziemy wykorzystywać podcasty o języku: wietnamskim, chińskim, ukraińskim, białoruskim, gruzińskim i kurdyjskim. Treści i zagadnienia poruszane w podcastach zostaną wykorzystane do opracowania scenariusza pilotażowych zajęć edukacyjnych dla uczniów warszawskich szkół podstawowych. Zajęcia będą dotyczyły m.in. wielojęzyczności, języków obecnych we współczesnej Warszawie i Polsce, znaczenia języka dla tożsamości oraz stereotypów i postaw związanych z językiem, akcentem i sposobem mówienia.

Opracowany scenariusz zostanie przetestowany podczas pilotażowych warsztatów w warszawskich szkołach. Planujemy przeprowadzić 4 pilotażowe zajęcia w warszawskich szkołach podstawowych. Zajęcia będą skierowane do uczniów klas 4-8 i jednorazowo będą trwały dwie godziny lekcyjne.

Elementem programu będzie również otwarta debata ekspercka dotycząca różnorodności językowej w Warszawie i całej Polsce. Do udziału w wydarzeniu zostanie zaproszona młodzież ze szkół ponadpodstawowych, w szczególności uczniowie klas humanistycznych, społecznych oraz o profilu związanym ze stosunkami międzynarodowymi. Udział w debacie umożliwi młodym osobom kontakt z ekspercką dyskusją i poszerzenie wiedzy o społecznych, edukacyjnych i kulturowych aspektach wielojęzyczności.

Realizacja zadania pozwoli przetestować sposób wykorzystania współczesnych treści audio i debaty eksperckiej w edukacji młodzieży oraz stworzyć scenariusz zajęć, który będzie mógł być

wykorzystywany także po zakończeniu projektu.

Projekt będzie szeroko promowany w środowisku szkolnym, nauczycielskim i wśród osób pracujących z dziećmi i młodzieżą. Wykorzystamy do tego szeroką siatkę kontaktów wypracowaną przez lata w warszawskim środowisku szkolnym. Promocja działania będzie wykorzystywała różne kanały komunikacji, m.in. stronę www Stowarzyszenia, Facebook, Instagram Stowarzyszenia czy newsletter.

Miejsce realizacji

Warszawa: warsztaty w szkołach podstawowych w Warszawie; debata w Pracowni Duży Pokój (ul. Warecka 4/6 w Warszawie). Biuro - ul. Warecka 4/6 w Warszawie

4. Opis zakładanych rezultatów realizacji zadania publicznego

Nazwa rezultatu	Planowany poziom osiągnięcia rezultatów (wartość docelowa)	Sposób monitorowania rezultatów / źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Opracowanie scenariusza zajęć edukacyjnych dotyczących różnorodności językowej i wielojęzyczności	1 scenariusz	Gotowy scenariusz zajęć w wersji elektronicznej
Przeprowadzenie pilotażowych warsztatów dla uczniów warszawskich szkół podstawowych	4 warsztaty / min. 80 uczniów	zaświadczenia ze szkół
Organizacja debaty eksperckiej o wielojęzyczności	1 debata / min. 30 osób	dokumentacja fotograficzna, rejestracja debaty online

5. Krótka charakterystyka Oferenta, jego doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie oraz zasobów, które będą wykorzystywane w realizacji zadania.

Charakterystyka oferenta

Stowarzyszenie Pracownia Etnograficzna im. prof. Witolda Dynowskiego skupia etnografów i antropologów kultury. Obszarem naszych zainteresowań jest zarówno tradycyjna kultura ludowa, jak i współczesność np. varsavianistyka, grupy mniejszościowe, migracje, kultury świata, aktualne problemy społeczne. Stowarzyszenie liczy 38 członków. Obecnie Stowarzyszenie angażuje się w działania kulturalne w Warszawie poprzez współtworzenie niezależnego centrum kultury „Pracownia Duży Pokój”.

Doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie

Stowarzyszenie posiada duże doświadczenie w realizacji edukacyjnych projektów związanych z wielokulturowością, tożsamością, szeroko rozumianą kulturą. Wybrane projekty edukacyjne realizowane we współpracy z administracją publiczną:

- "Edukuj z antropologią" - projekt współfinansowany przez Biuro Edukacji m.st. Warszawa, realizacja: rok szkolny 2024-2025;
- "Edukuj z antropologią" - projekt współfinansowany przez Biuro Edukacji m.st. Warszawa, realizacja: rok szkolny 2023-2024;
- "Edukuj z antropologią" - projekt współfinansowany przez Biuro Edukacji m.st. Warszawa, realizacja: rok szkolny 2022-2023;
- "Edukuj z antropologią" - projekt współfinansowany przez Biuro Edukacji m.st. Warszawa, realizacja: rok szkolny 2021-2022;
- "Edukuj z antropologią" - projekt współfinansowany przez Biuro Edukacji m.st. Warszawa, realizacja: rok szkolny 2020-2021;
- "Poznajmy się! Warsztaty o kulturze ukraińskiej" - projekt finansowany w ramach małych grantów Biura Edukacji w 2022 roku;
- "Etnograficzne lato w mieście" - projekt współfinansowany przez Biuro Edukacji m.st. Warszawa w latach 2019, 2020, 2021, 2022, 2025, 2026
- "Edukuj z antropologią" - projekt współfinansowany przez Biuro Edukacji m.st. Warszawa, realizacja: rok szkolny 2019-2020;
- "Warszawianki dwudziestolecia międzywojennego" - projekt współfinansowany przez Biuro Edukacji m.st. Warszawa w ramach małej dotacji w 2019 roku;
- "Edukuj z antropologią" - projekt współfinansowany przez Biuro Edukacji m.st. Warszawa, realizacja: 01.09.2017-30.06.2018, 01.09.2018-31.07.2019;
- "Między pokoleniami: Etnografia i dziedzictwo" - projekt realizowany ze środków Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego, rok 2017 i 2018.
- "Nasze miejsce. Lokalna historia, pamięć i dziedzictwo w edukacji dzieci i młodzieży - edycja II" - projekt finansowany ze środków Muzeum Historii Polski w ramach programu "Patriotyzm Jutra", realizacja w latach 2016, 2017, 2018, 2019, 2020.
- "Innowacje w edukacji o dziedzictwie" - szkolenie dla osób z Polski, Ukrainy i Mołdawii, pracujących z dziećmi i młodzieżą współfinansowane z programu Erasmus + i RITA, rok 2018.
- "Poszukiwacze lokalnych tradycji" - szkolenie realizowane w Żytomierzu na Ukrainie, skierowane do osób pracujących z dziećmi i młodzieżą, rok 2016.
- "Edukuj z antropologią!" - projekt współfinansowany przez Biuro Edukacji m.st. Warszawa, realizacja: 01.03.2017-31.08.2017
- "Edukuj z antropologią na Mazowszu" - projekt finansowany ze środków Zarządu Województwa Mazowieckiego, realizacja w 2016 roku.
- "Edukuj z antropologią" - projekt realizowany ze środków Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa

Wyższego, rok 2016.

- „Edukuj z antropologią! Lokalność, różnorodność, zaangażowanie” – projekt realizowany ze środków Ministerstwa Pracy i Polityki Społecznej w ramach programu Funduszu Inicjatyw Społecznych, Biura Edukacji m.st. Warszawy oraz ze środków Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego.

- "Podróże z antropologią - program edukacyjny dla młodzieży" - projekt współfinansowany przez Biuro Edukacji m.st. Warszawa, realizacja: rok szkolny 2023-2024, 2024-2025, 2025-2026, 2026-2027

Zasoby, które będą wykorzystywane w realizacji zadania

W realizacji zadania wykorzystane zostaną zasoby merytoryczne, organizacyjne i techniczne będące w dyspozycji Stowarzyszenia.

Podstawowym zasobem merytorycznym będzie cykl sześciu podcastów dotyczących różnorodności językowej, przygotowywany w ramach odrębnego projektu. Zawarte w nich treści oraz poruszane zagadnienia zostaną wykorzystane przy opracowaniu scenariusza pilotażowych zajęć edukacyjnych dla uczniów warszawskich szkół.

W realizację zadania zaangażowane zostaną osoby posiadające doświadczenie w przygotowywaniu i prowadzeniu działań edukacyjnych i warsztatowych oraz w realizacji projektów edukacyjnych. Wykorzystane zostaną również kontakty i doświadczenie organizacji we współpracy ze szkołami, edukatorami i ekspertami.

Organizacja zapewni zaplecze organizacyjne i techniczne niezbędne do przygotowania działań, w tym sprzęt komputerowy, oprogramowanie i narzędzia komunikacyjne wykorzystywane do opracowania materiałów, koordynacji zadania i kontaktu ze szkołami.

Do realizacji warsztatów wykorzystane zostaną materiały edukacyjne opracowane w ramach zadania oraz materiały i pomoce warsztatowe niezbędne do aktywnego udziału uczniów w zajęciach.

Osoby zaangażowane w projekt:

Katarzyna Kamler - koordynatorka projektu. Absolwentka Wydziału Geografii i Studiów Regionalnych UW. Koordynatorka projektów finansowanych przez polskie instytucje kultury. Edukatorka i badaczka w Stowarzyszeniu. Autorka i współautorka scenariuszy edukacyjnych oraz podcastów o różnorodności kulturowej w ramach projektu „Wielokulturowe Mazowsze”.

Maria Bartosz - specjalistka od promocji. Etnolożka i antropolożka kulturowa. W Stowarzyszeniu działa jako badaczka, popularyzatorka i animatorka. Zajmuje się m.in. popularyzacją wyników projektów poświęconych wielokulturowości (Porozmawiajmy o kulturze i historii romskiej czy „Wielokulturowe Mazowsze”).

Justyna Szymańska - absolwentka Instytutu Etnologii i Antropologii Kulturowej Uniwersytetu Warszawskiego. Stypendystka w Instytucie SAXO i Instytucie Antropologii Uniwersytetu Kopenhaskiego w Danii. Naukowo zajmuje się antropologią polityczną, antropologią państwa, tożsamością, wymiarami aktywizmu, ruchami protestu. Prowadzi badania w Ukrainie. Od 2013 roku związana ze Stowarzyszeniem Pracownia Etnograficzna jako edukatorka w projektach "Oknem

etnologa", "Poszukiwacze warszawskich tradycji", "Etnografia dla najmłodszych", "Przygoda w bibliotece", "Spotkaj etnologa", "Nasze miejsce". Koordynatorka i opiekunka merytoryczna projektów edukacyjnych, członkini zespołu "Edukuj z antropologią!".

Justyna Orlikowska - antropolożka kultury, absolwentka Instytutu Etnologii i Antropologii Kulturowej Uniwersytetu Warszawskiego. Studiowała również w Instytucie Muzykologii Uniwersytetu Warszawskiego. Członkini Stowarzyszenia Pracownia Etnograficzna od 2009 roku, pracuje dla stowarzyszenia głównie jako edukatorka. Zaangażowana w projekty „Spotkaj etnologa”, „Oknem etnologa”, „Poszukiwacze warszawskich tradycji”, „Etnografia dla najmłodszych”, "Przygoda w bibliotece". Warsztaty, które prowadzi obejmują zagadnienia z zakresu m.in. edukacji regionalnej Polski, różnorodności kulturowej i kultur świata, antropologii wizualnej, antropologii medycznej i etnomuzykologii, a także metod i narzędzi pracy etnografa, filmu i fotografii, czy wiedzy warsawianistycznej. Uczestniczka licznych szkoleń w Polsce i zagranicą.

Milena Orlińska - etnolożka, edukatorka, badaczka. Absolwentka Instytutu Etnologii i Antropologii Kulturowej UW oraz Szkoły Dostępności Cyfrowej. Badawczo interesuje ją obszar Afryki, w szczególności Madagaskaru, gdzie prowadziła roczne badania terenowe. W jej zainteresowaniach leżą także polskie tradycje i kultura szczególnie związana z tańcem. Zajmuje się stykiem antropologii i IT badając doświadczenia użytkowników aplikacji mobilnych oraz dostępność stron internetowych. Od 2022 roku związana ze Stowarzyszeniem Pracownia Etnograficzna, gdzie zajmuje się edukacją, diagnozami lokalnymi oraz pisanie projektów grantowych. Tworzy własne materiały edukacyjne, pomaga znaleźć odpowiednie pytania badawcze instytucjom kultury.

Księgowość:

Księgowość będzie prowadzona przez biuro księgowe na stałe współpracujące ze Stowarzyszeniem.

Grafika:

Grafika będzie przygotowana przez graficzkę na stałe współpracującą ze Stowarzyszeniem.

IV. Szacunkowa kalkulacja kosztów realizacji zadania publicznego

Lp.	Rodzaj kosztu	Wartość PLN	Z dotacji	Z innych źródeł
1.	Wynagrodzenie za koordynację projektu - 50 zł brutto brutto / 1 godzina	1 000,00		
2.	wynagrodzenie dla osoby prowadzącej debatę	700,00		
3.	wynagrodzenie dla 3-4 panelistów debaty	2 000,00		
4.	rejestracja online debaty	700,00		
5.	poczęstunek na debatę	100,00		
6.	przygotowanie grafik na debatę (komplet grafik)	500,00		

7.	wynagrodzenie za promocję projektu - 50 zł brutto brutto / 1 godzina	800,00		
8.	przygotowanie scenariusza warsztatów	600,00		
9.	wynagrodzenie za przeprowadzenie warsztatów - 450 zł brutto brutto za 1 warsztat	1 800,00		
10.	dostępność - transkrypcja debaty	500,00		
11.	zakup materiałów biurowych do realizacji warsztatów, koszty wydruków	400,00		
12.	księgowość projektu	500,00		
Suma wszystkich kosztów realizacji zadania		9 600,00	9 600,00	0,00

V. Oświadczenia

Oświadczam(y), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne będzie realizowane wyłącznie w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta(-tów);
- 2) pobieranie świadczeń pieniężnych będzie się odbywać wyłącznie w ramach prowadzonej odpłatnej działalności pożytku publicznego;
- 3) oferent* / oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)* / ~~zalega(-ją)*~~ z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych;
- 4) oferent* / oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)* / ~~zalega(-ją)*~~ z opłacaniem należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne;
- 5) dane zawarte w części II niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym* / ~~inną właściwą ewidencją*~~ ;
- 6) wszystkie informacje podane w ofercie oraz załącznikach są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
- 7) w zakresie związanym ze składaniem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których dotyczą te dane, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych.

.....
.....

.....
.....

.....
.....

(podpis osoby
upoważnionej
lub podpisy osób
upoważnionych
do składania oświadczeń
woli
w imieniu oferenta)

Data.....

Załączniki:

1. w przypadku, gdy oferent nie podlega wpisowi w Krajowym Rejestrze Sądowym – kopię aktualnego wyciągu z innego rejestru lub ewidencji, ewentualnie inny dokument potwierdzający status prawny oferenta. Odpis musi być zgodny ze stanem faktycznym i prawnym, niezależnie od tego, kiedy został wydany; *(fakultatywny)*
2. w przypadku wyboru innego sposobu reprezentacji oferentów składających ofertę niż wynikający z Krajowego Rejestru Sądowego lub innego właściwego rejestru - dokument potwierdzający upoważnienie do działania w imieniu oferenta(-ów); *(fakultatywny)*
3. kopię umowy lub statutu spółki - w przypadku gdy oferent jest spółką prawa handlowego, o której mowa w art. 3 ust. 3 pkt 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie. *(fakultatywny)*
4. Fakultatywne załączniki oferenta. *(fakultatywny)*

¹⁾ Rodzaj zadania zawiera się w zakresie zadań określonych w art. 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. z 2018 r. poz. 450, z późn. zm.).

²⁾ Termin realizacji zadania nie może być dłuższy niż 90 dni.